

Petak, 11. mart 2005.

Svedok Shefqet Kabashi/L-95

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 9.05 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA PARKER: Dobro jutro. Vidim da je naš sledeći svedok u sudnici. Dobro jutro, gospodine. Molim vas ustanite i pročitajte naglas svečanu izjavu.

SVEDOK KABASHI: Da. Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine.

SUDIJA PARKER: Hvala. Izvolite, sedite. Gospodine Shin, izvolite.

TUŽILAC SHIN: Hvala, časni Sude.

svedok Shefqet Kabashi

GLAVNO ISPITIVANJE – TUŽILAC SHIN

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Dobro jutro, svedoče.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Dobro jutro.

TUŽILAC SHIN: Molim vas da govorite malo glasnije dok odgovarate tokom ovog postupka. Svedoče, najpre bih vas podestio da su vam odobrene zaštitne mere u ovom predmetu.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN: Zaštitne mere uključuju sledeće: imate pseudonim koji će biti korišćen umesto vašeg imena tokom vođenja postupka; takođe odobrena je izmena lika što znači da izvan Suda niko neće moći da vam prepozna lice i pored toga takođe je odobreno i izobličenje glasa, što takođe znači da niko neće moći da prepozna vaš glas izvan sudnice. Da li vam je to jasno?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim vas da tokom svedočenja ne pominjete ni svoje ime niti ime svoga sela. Da li vam je to jasno?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Takođe bih vam napomenuo da ćemo tokom vašeg svedočenja ponekad prelaziti na privatnu sednicu. Ja ću vam reći kada smo na



privatnoj sednici, a kada smo na otvorenoj sednici. Za sada smo na otvorenoj sednici. Oprostite, da li vam je to jasno?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Uz pomoć poslužitelja, pokazaću vam list hartije. Molim da u sebi pročitate šta tu piše, nemojte čitati naglas i molim da nam potvrdite da je to vaše pravo ime i prezime.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN: Časni Sude, molim da ovaj list bude uveden u spis pod pečatom.

SUDIJA PARKER: Da.

TUŽILAC SHIN: Oprostite, molim se to pokaže i Odbrani, takođe.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, ja ću vam se obraćati sa vašim pseudonimom L-95 ili ću vam se jednostavno obraćati sa "svedoče", da li vam je to jasno?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, jasno mi je.

TUŽILAC SHIN: Molim da mi se kaže koji je broj dobio taj list hartije.

SUDIJA PARKER: Čekamo da se uključi sistem, gospodine Shin.

sekretar: To će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P162, pod pečatom.

TUŽILAC SHIN: Puno vam hvala. Časni Sude, molim da pređemo na privatnu sednicu.

SUDIJA PARKER: Privatna sednica.

(privatna sednica)

(otvorena za javnost naknadnom odlukom Pretresnog veća)

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U redu. Svedoče, sada smo na privatnoj sednici i postaviću vam nekoliko pitanja o vašoj biografiji dok smo na privatnoj sednici. Molim vas, recite Pretresno veću kada ste rođeni?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Rođen sam 1. jula 1976. godine.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Gde ste rođeni?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Rođen sam u selu Zahać/Zahaq.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U kojoj opštini se nalazi to selo?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: U opštini Peć/Pejë.



TUŽILAC SHIN – PITANJE: Pretpostavljam da ste po nacionalnosti Albanac. Da li je to tačno?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim vas, recite Pretresnom veću koja je vaša sadašnja profesija?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Radim u Kosovskom zaštitnom korpusu.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li možete ukratko da opišete koja su vaša zaduženja u Kosovskom zaštitnom korpusu?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Preduzimamo zaštitne mere vladinih objekata.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, koliko dugo radite u Kosovskom zaštitnom korpusu?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Oko pet meseci.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li ste oženjeni?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Jesam.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li imate dece?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne, očekujemo sada.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, zamolio bih vas da govorite malo glasnije kada odgovarate na pitanja.

TUŽILAC SHIN: Časni Sude, možemo sada da se vratimo na otvorenu sednicu.

SUDIJA PARKER: Otvorena sednica.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Sada smo na otvorenoj sednici. Podsećam vas da su na snazi zaštitne mere što znači izmena lika koju smo već spomenuli kao i izobličenje glasa. Tako da dok smo na javnoj sednici, kao što sam već rekao, molim vas da ne pominjete ni svoje ime ni vašeg sela. Da li vam je to jasno?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, jasno mi je.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, da li se sećate da ste isražiocima iz kancelarije Tužilaštva dali dve izjave, u oktobru i decembru 2004. godine?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li ste te izjave dali dobrovoljno?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, nakon što je Tužilaštvo od mene zatražilo da dam izjavu.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I osim nekih ispravki i objašnjenja o kojima smo govorili početkom ove nedelje da li ste u tim izjavama rekli istinu po vašem najboljem znanju?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.



TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, uputiću vas na 1998. godinu. Da li ste u nekom trenutku 1998. godine godine bili pripadnik OVK? I molim vas da odgovorite samo sa da ili ne?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kada ste stupili u redove OVK, ako se sećate?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Stupio sam u redove OVK aprila 1998. godine.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I koliko se sećate, da li se sećate kada je to bilo aprila 1998. godine? Početkom, sredinom ili krajem meseca?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Mislim da je to bilo 9. aprila ili nešto kasnije.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Recite nam, molim vas, gde je to bilo, ime mesta, kada ste otišli da se pridružite OVK?

ADVOKAT TOPOLSKI: Časni Sude, oprostite što prekidam, ali shvatam da optuženi ne mogu da čuju svedoka.

SUDIJA PARKER: Moramo da se nadamo da kontrola volumena na njihovom mehanizmu može da se nosi sa tim problemom i da će se sudski poslužitelj pobrinuti za to.

ADVOKAT TOPOLSKI: Oprostite što sam prekinuo.

SUDIJA PARKER: U redu.

(Tužilaštvo se savetuje)

SUDIJA PARKER: Nije mi jasno da li je greška u sistemu ili je problem što svedok ne govori dovoljno glasno. Ali mogu li da vam kažem gospodine, bilo bi od pomoći i prevodiocima i svima drugima ako biste glasnije govorili. Jasno mi je da je ovo jedno neobično okruženje za vas ali se nadam da ćete moći to da prihvatite i da zapamtite da govorite na svoj uobičajeni način. U ovom trenutku vaše reči teško da može da čuje bilo ko u ovoj sudnici. Do sada smo jedva mogli da vas čujemo kada govorite. Dakle, ako biste mogli da govorite nešto glasnije.

SVEDOK KABASHI: U redu. Pokušaću.

ADVOKAT TOPOLSKI: Rečeno mi je da vas optuženi čuju. Tako da ako mogu vas da čuju, pretpostavljam da nema nikakvog problema sa njihovim slušalicama ali moguće da je jednostavno potrebno da svedok govori bliže mikrofONU kako bi ga oni mnogo jasnije.

SUDIJA PARKER: Hvala gospodine Topolski. Nastavićemo pa ćemo da vidimo da li ima nekog poboljšanja.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, kao što vidite učinjeni su napori da se pojača zvuk u slušalicama ali molim vas da malo glasnije govorite. Tu se takođe nalazi čaša sa vodom ukoliko vam je potrebna voda u bilo kom trenutku. Vratimo se



na temu o kojoj smo govorili maločas. Ja sam vas zamolio da Pretresnom veću kažete u kom mestu ste bili kada ste pristupili OVK aprila 1998. godine?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Otišao sam u selo Jablanica/Jabllanicë, u opštini Đakovica/Gjakovë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Uz pomoć poslužitelja pokazaću vam kartu, to je karta koju sam vam već ranije pokazao. To je karta zapadnog Kosova/Kosovë. Svedoče, kao što vidite karta je stavljena na aparat pored vas, molim vas da tu pogledate i svakako svestan sam toga da je sitna karta ali molim vas pokušajte da dobro locirate gde se nalazi selo Jablanica/Jabllanicë. I molim vas, nemojte žuriti. Samo mi recite kada nađete.

TUŽILAC SHIN: Molim poslužitelja da da pokazivač svedoku.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim vas, pokažite kad pronađete selo?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Evo, ovde je selo.

TUŽILAC SHIN: Molim poslužitelja da svedoku da crveni flomaster.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim vas, zaokružite crvenim flomasterom?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: *(svedok obeležava)*

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U redu. Hvala.

TUŽILAC SHIN: Molim Časni Sud da karta bude uvrštena u spis i to pod pečatom.

sekretar: To će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P163, pod pečatom.

TUŽILAC SHIN: Hvala vam. Čini se da imamo čitav niz tehničkih problema ovoga jutra ali nadam se da je sada to rešeno.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, podsećam vas da smo sada na otvorenoj sednici i molim vas da nam kažete, kada ste otišli u selo Jablanica/Jabllanicë, da li ste otišli sami li ste otišli još sa nekim?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Otišao sam sa svojim rođakom, sinom svoga strica.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, recite nam zašto ste stupili u redove OVK? Možete li da nam objasnite koji su bili vaši razlozi, vaša motivacija?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: To su bila veoma teška vremena za nas na Kosovu/Kosovë, mislim na nas Albance. Nasilje protiv nas bilo je prekomerno.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim vas, recite nam ko je vršio to nasilje nad vama?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Srbi.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li ste vi lično imali nekih specifičnih problema kad je reč o tom nasilju koje je vršeno nad kosovskim Albancima?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, u više navrata.



TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kako bi to bilo jasno sudijama, molim vas da nam ispričate jedan od tih slučajeva.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Koliko se sećam, bilo je to 1991. godine. Srbi su došli da provere naše domove i tukli su nas. I to se tako neprestano dešavalo sve do 1995. godine. 1996. godine počeo sam da radim i još uvek sam imao problema.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Po vašem najboljem sećanju, da li je bilo takvih problema pre nego što ste 1998. godine stupili u redove OVK?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim vas, objasnite nam šta se desilo?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bio je to poslednji takav incident do kojeg je došlo pre nego što sam stupio u redove OVK. U našem gradu bio je jedan bife. Ja sam tamo radio zajedno sa nekoliko svojih rođaka. Došao je jedan policajac. Mi smo ga znali kao policajca. Nije bio u uniformi. Počeo je da psuje. Rekao je: "Proteraćemo vas daleko odavde. Vama ovde nije mesto. Treba da zatvorite ovo mesto." Moj stric je došao, on je bio tu blizu i zapitao: "U čemu je problem? Srpski policajac ga je udario i zapretio da će ga odvesti u policijsku stanicu. Moj stric je pokušao da ga zaustavi. On je pokušao je da izvuče pištolj da ubije strica. I onda sam ja intervenisao, a sin mog strica bio je iza mene i mi smo mu oduzeli pištolj. Ali nažalost, stanica policije je bila veoma blizu i mnogi policajci su tada došli i uhapsili nas i odveli u policijsku stanicu. To se desilo uveče i rat u Drenici/Dreniče bio je u toku. Dobili su informacije da se tamo vode borbe, pa su samo tri policajca ostala u stanici. Pustili su nas na slobodu i rekli nam da će sutradan doći po nas. Nakon tog incidenta nisam više odlazio na posao. To je bilo vreme protesta.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, samo da vas ovde zaustavim za trenutak i da vam postavim nekoliko pitanja o tome. Koliko je vama poznato, da li je postojao bilo kakav razlog zbog kog je policajac došao tog dana na mesto gde ste vi tada radili?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da. Razlog je bio što smo Albanci.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A, kada se odigrao taj incident u odnosu na onaj trenutak kada ste vi otišli i stupili u redove OVK?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Toje verovatno bilo krajem marta, početkom aprila.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I opet, da bude jasno, to je 1998. godine. Da li je to tačno?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, kada ste nameravali da stupite u redove OVK aprila 1998. godine, za šta ste verovali da se OVK zalaže? Za koje ideale ste verovali da se zalaže?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ja sam pristupio OVK zato što sam želeo da se borim za moj narod.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Sada ću da vam postavim sledeći set pitanja i želim da vas podsetim da smo i dalje na otvorenoj sednici. Molim vas da objasnite Pretresnom veću, kako ste znali da je Jablanica/Jabllanicë mesto gde ste mogli da se pridružite OVK?



SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Znao sam zbog toga što sam imao rođake u selu blizu Jablanice/Jabllanicë a i u samoj Jablanici/Jabllanicë?

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kad ste otišli u selo Jablanica/Jabllanicë, kuda ste prvo otišli, na koje konkretno mesto?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Otišao sam u kuću jednog od mojih rođaka.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Pre nego što nastavimo s ovim, ovo je trebalo da vas pitam pre neki minut, kad ste nam rekli da ste poznavli ljude u Jablanici/Jabllanicë i u selu blizu Jablanice/Jabllanicë, šta ste pod tim podrazumevali? Da li su vam ti ljudi nešto rekli o OVK i o mogućnosti da se tamo pridružite OVK?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, čuo sam čak i ranije za to ali nisam bio siguran. Tako da sam jednu noć pre nego što sam se pridružio, otišao tamo. Zaustavili su me na ulazu u selo. Pitali su me ko sam, odakle dolazim. Ti ljudi su bili u uniformama. Pitao sam ih da li primaju nove vojnike, oni su rekli: "Da, ali moraš prvo da odeš u štab." Te noći sam se vratio kući a sutradan sam otišao sa svojim stricem... sa bratom od strica.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, u vašem poslednjem odgovoru prevedeno je da su vam vojnici rekli da morate da odete u štab. Je li "štab" pravilna reč? Nisam siguran da je to tačno prevedeno.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, vojnici koji su me zaustavili su rekli : "Ako si zainteresovan, moraš da odeš u štab", misleći na komandno mesto.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Hvala. Dakle, da li ste onda otišli na komandno mesto ili ste prvo nešto drugo uradili.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Te noći sam otišao kući i vratio se sutradan.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I šta se onda dogodilo?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Otišao sam sa svojim rođakom – i ne bih želeo da spominjem imena ljudi koje sam tamo sreo.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da. Ne spominjite imena vaših rođaka, jer smo na otvorenoj sednici, inače, nastavite, molim vas?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne znam šta želite da vam kažem u ovom trenutku.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U redu. To je moja greška. Pokušaću da budem jasniji. Dakle, nakon što ste otišli kod tog vašeg rođaka, da li ste onda otišli na komandno mesto ili da li ste sreli ikoga iz OVK?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, sreo sam nekog drugog, osobu koja me je pitala da li hoću da idem u Albaniju da nabavim oružje. Rekao sam: "Da, zato sam tu". I te noći smo otišli.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, prekinuću vas ovde nakratko.

TUŽILAC SHIN: Časni Sude, da li možemo vrlo kratko da predemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.



(privatna sednica)

(otvorena za javnost naknadnom odlukom Pretresnog veća)

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, sada smo na privatnoj sednici. Bićemo vrlo kratko. Da li možete da nam kažete ime osobe koja vam je spomenula mogućnost da odete u Albaniju da nabavite oružje?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Hajdar Dula.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li ste u to vreme znali kakav je njegov položaj bio ili da li ste znali ko je on?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: U to vreme činilo mi se da je on običan vojnik OVK. Nisam znao njegov položaj. Sreli smo se u kući mog rođaka; tamo smo o ovom razgovarali. I uveče smo krenuli za Albaniju.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U redu.

TUŽILAC SHIN: Časni Sude, molim vas da se vratimo na otvorenu sednicu.

SUDIJA PARKER: Pre nego što to uradimo, malo ranije ste spomenuli selo gde se ovo dogodilo i da se rodbina svedoka nalazi u tom selu. Da li bi naziv sela trebalo da se rediguje?

TUŽILAC SHIN: Časni Sude, mislim da nema potrebe da se rediguje naziv sela ali ako možemo da redigujemo reč "rođak" ili izraz "moj rođak"?

SUDIJA PARKER: Hvala.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, pre nego što odemo na otvorenu sednicu, želim da vas obavestim da će vaše spominjanje rođaka u selu Jablanica/Jabllanicë biti redigovano, što znači da se neće pojaviti u bilo kom javnom transkriptu, niti će se čuti u prenosu van ovog postupka u sudnici. Da li ste razumeli? Na isti način u budućnosti kada se bude odnosilo na rođake, ako biste mogli da kažete "ljudi koje znam" umesto "rođaci; mislim da ćemo biti u stanju da uštedimo jedan korak redigovanju procesa.

TUŽILAC SHIN: A časni Sude, bićemo u mogućnosti da iznesemo konkretnije reference na to za vreme prve pauze. Ako bismo mogli...

SUDIJA PARKER: Idemo na otvorenu sednicu.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Gospodine, vi ste rekli da je neko došao da vas pita da li biste išli u Albaniju to veče. Da li ste...

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Izvinjavam se. Jeste i onda zaista i krenuli za Albaniju? Samo kažite da ili ne, molim vas.



SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim vas, recite nam ko je sa vama otišao u Albaniju?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Moj rođak i mnogi drugi. Bile su dve osobe koje su obično pratile grupe koje su išle tim pravcem. Jedan od njih je bio iz tog sela a drugi iz susednog sela.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kad kažete da je bilo i puno drugih, da li su ti drugi....ko su bili ti drugi? Jesu li oni bili vojnici OVK? Da li su bili civili? Ko su oni bili?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bili su i vojnici. Ali bili su manje-više u istom položaju kao i ja. To su bili ljudi koji su želeli da pristupe OVK i da uzmu oružje u ruke.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Koliko sad se možete da se setite, kažete nam koliko je otprilike bilo ljudi u toj grupi koja je krenula za Albaniju?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne mogu da vam kažem tačan broj ali znam da je bilo na stotine.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I što se tiče bar nekih od ovih ljudi, jeste li znali da li im je to bio prvi put da idu za Albaniju ili su možda neki od njih bili tamo i ranije?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne znam. Ranije sam spomenuo da je bilo puno ljudi kao ja.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Ali da li je u toj grupi bilo ljudi koji su znali put, koji su znali kako se ide tamo, kako se ide za Albaniju?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da. Spomenuo sam to ranije. Jedan od njih je bio iz tog sela a drugi iz drugog sela i oni su često tuda putovali.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kad ste to ranije spomenuli rekli ste da su ta dvojica obično pratili grupe koje su išle tim putem. Da li je tačno da to znači da su i prethodno bili u Albaniji? Samo da nam bude jasno. Mada bi to možda moglo da bude očigledno.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Koliko je vama poznato, da li su ti ljudi, ta dvojica koju ste prethodno pomenuli i ranije išli iz istog tog razloga, da bi prikupili ili dobili oružje za OVK?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne, ja sam njih znao samo kao ljude koji su bili naši pratioci. Ne znam kakvi su bili njihovi zadaci.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Časni Sude, da možemo, molim vas, ponovo nakratko da predemo na privatni sednicu?

SUDIJA PARKER: Da.

(privatna sednica)



(otvorena za javnost naknadnom odlukom Pretresnog veća)

TUŽILAC SHIN: U redu.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, sada smo na privatnoj sednici. Molim vas, recite nam imena tih ljudi koji su, kao što ste opisali, imali taj zadatak da vas prate.
SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Fadil Nimani i Argim Zeneli.

TUŽILAC SHIN: Časni Sude, možemo da se vratimo na otvorenu sednicu.

SUDIJA PARKER: Otvorena sednica.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, sada smo se vratili na otvorenu sednicu i samo bih želeo da vas pitam da li ste, u stvari, stigli u Albaniju i da li ste tamo prikupili oružje?

TUŽILAC SHIN: Idemo sada na javnu sednicu.

SUDIJA PARKER: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Prešli smo sada na javnu sednicu gospodine i da vas pitam sledeće. Jeste li stigli u Albaniju i jeste li tamo prikupili oružje?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da. Te noći smo putovali i sledećeg dana negde ujutro stigli smo tamo. Ne znam koje prikupio oružje ali smo dobili teško naoružanje, municiju, topove, topovske granate i tako dalje.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Zaboravio sam da vas pitam, kad ste išli za Albaniju sa tom grupom, jeste li naišli na neku sličnu grupu koja se vraćala tim istim putem?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da. Sreli smo.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I ta grupa ili grupe na koje ste naišli, jesu li se i one vraćale sa oružjem na Kosovo/Kosovë?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, bili su naoružani.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Pošto je vaša grupa preuzela to naoružanje, uključujući i to teško naoružanje, kuda ste onda otišli?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Vratili smo se u Jablanicu/Jabllanicë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I kuda ste odneli naoružanje?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: U komandno mesto.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U tom trenutku kada ste se vratili sa oružjem, da li ste tada primljeni u OVK ili registrovani u OVK ili se nešto drugo desilo? Molim vas, ako možete jednostavno da odgovorite sa da ili ne.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne, nisu me odmah primili.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim vas, možete li da nam objasnite šta se onda desilo? Samo da vas podsetim da smo na javnoj sednici.



SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Otišao sam kod ljudi koje sam poznavao. Odmorili smo se. Drugom rečima, stigli smo negde ujutro. I tog dana smo se odmarali. I ne znam da li je bilo te večeri ili sledećeg vikenda kad je došla osoba koju sam ranije spomenuo i pitala me da li sam spreman da idem na front. Ja sam rekao: "Da." Onda mi je on dao svoje oružje, svoju uniformu i svoje vozilo. I zajedno sa svojim rođakom otišao sam.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I da li ste onda otišli na front i učestvovali u borbi?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bilo je pucanja, došlo je do granatiranja u Crmljanu/Cërmjan.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I koliko ste dugo ostali u Crmljanu/Cërmjan, u tom području?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Do sledećeg dana. Negde do oko 10.00 ili 11.00 časova.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I kuda ste onda otišli?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Taj oficir koga smo mi imali je tražio dobrovoljce koji bi išli i napali srpske položaje na *Çuka e Vogël* i nas petnaestorica smo otišla tamo. Borba je trajala pola sata i onda smo se vratili na naše položaje.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li to znači da ste se vratili... dozvolite mi da pitamo ovako: kada kažete da ste se vratili na svoj položaj gde je to bilo gde ste se vratili?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Odnosilo se na položaj *Çuka ë Cermjanit*. Drugim rečima, to je bila linija fronta koji je držala OVK.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I koliko ste se dugo zadržali na toj liniji fronta?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Otišli smo tamo prethodno veče i ostali tamo do 10.00 časova ujutru sledećeg dana. Tamo smo bili za vreme napada a onda smo se vratili u Jablanicu/Jabllanicë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Gospodine, kad ste se vratili u Jablanicu/Jabllanicë, jesu li vas tad primili u OVK, jesu li vas tad registrovali u OVK ili se pre toga nešto desilo? Molim vas, ako možete da odgovorite samo da ili ne.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Nešto drugo se desilo i nisu me primili.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim vas, objasnite sudijama šta se dalje desilo?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Otišao sam kod ove osobe koju sam poznavao. Moj bratanac se vratio kući kako bi saznao da li je bilo nešto novo. Ja sam čekao, možda dan, dva ili tri, onda sam otišao ponovo u štab, u komandno mesto. Obratio sam se lideru tog štaba, zapravo, to je bila njegova kuća. Onda sam mu rekao: "Došao sam ovde da se pridružim i da postanem vojnik". On mi je rekao da nema dovoljno oružja ali ja sam insistirao da hoću da postanem vojnik. On je onda ušao unutra. Dao mi je pušku, snajpersku pušku, vrlo staru pušku ruske proizvodnje. Onda me je svojim kolima odveo do kasarne koja se nalazila u kući na kraju sela. Na tom mestu bili su smešteni vojnici. On me je predao jednom drugom komandantu, rekao mu moje ime, pitao me da li imam pseudonim. Rekao sam: "Ne, nemam"...



TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, izvinjavam se, samo da vas podsetim da ne spominjete nikakav pseudonim dok smo na otvorenoj sednici. Izvinite što sam vas prekinuo. Molim vas, nastavite.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Rekao sam mu da nemam pseudonim ali sam rekao da su me još od detinjstva zvali nekim imenom i to su onda oni prihvatili kao moj pseudonim.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Gospodine, koliko je vremena prošlo od tog trenutka kada ste prvi put otišli u Jablanica/Jabllanicë da se pridružite OVK do trenutka kad su vam dali oružje i odveli vas u tu kasarnu?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne znam tačno, možda nedelju dana.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kako ste vi to tumačili, zašto je trebalo da prođe nedelju dana dok vas na kraju nisu primili u OVK i zašto vas nisu primili na samom početku?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ja sam mislio da je to jedna veoma profesionalna vojska i da su zbog toga prvo morali da obave proveru ljudi koje su primili u svoje redove.

prevodioci: Ispravka: morali su da provere.

TUŽILAC SHIN: Zahvaljujem prevodiocima na ovome.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Gospodine, kada kažete da su morali da provere ljude koje su primili u svoje redove, po vašem shvatanju, šta su oni to proveravali?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ponoviću, to bilo moje mišljenje da su oni morali da provere osobu, da provere porodicu i da vide da li su oni saradivali sa neprijateljem, našim neprijateljem u to vreme.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kad kažete "saradivali sa neprijateljem", samo da bude jasno, recite nam na koga se to odnosi?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Srbi su bili naši neprijatelji, a kolaboracionista je bio neko ko je saradivao sa Srbima.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Hvala vam. Oprostite što su neka pitanja očigledna ali ipak moram da ih postavim. Kada kažete da...

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Nema problema.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Hvala. Kada kažete da ste mislili da je OVK bila jedna veoma profesionalna vojska i da su iz tog razloga morali prvo da provere ljude pre nego što ih prime u svoje redove, samo da pojasnimo, je li to bilo zbog vašeg verovanja i po vašem shvatanju, da bi profesionalna vojska preduzimala takvu vrstu provere?

ADVOKAT GUY-SMITH: Prigovor.

SUDIJA PARKER: Izvolite, gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Bilo je ponovo vreme. Pitanje je...



SUDIJA PARKER: Po shvatanju svedoka.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da. Dakle, to su dva problema. Prvi je da je to pitanje sugestivno, a drugi problem je nedostatak osnove u odnosu na pitanje šta se misli pod terminom "profesionalna vojska". U odsustvu osnova, nema informacija da je ovaj svedok kompetentan da svedoči u odnosu na ovo određeno pitanje, što mislim da je od neke važnosti.

SUDIJA PARKER: Hvala vam, gospodine Guy-Smith. Gospodine Shin, imate li vi nešto da kažete?

TUŽILAC SHIN: Ne, časni Sude, ja ću samo, u stvari, da nastavim.

SUDIJA PARKER: Dobro. Hvala. To će učiniti gospodina Guy-Smitha veoma srećnim.

TUŽILAC SHIN: Srećan sam što sam usrećio gospodina Guy-Smitha. Za sledećih nekoliko pitanja, časni Sude, molio bih da pređemo na privatnu sednicu.

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

(otvorena za javnost naknadnom odlukom Pretresnog veća)

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, sada smo na privatnoj sednici i postaviću vam nekoliko pitanja o imenima nekih ljudi koje ste pomenuli. Rekli ste da je OVK... da je komandno mesto takođe bila nečija kuća. Molim vas, recite nam, čija je to kuća bila?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: To je bila kuća Lahija Ibrahimaja.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I rekli ste da vas je taj čovek, Lahi Ibrahimaj, predao nekom drugom u kasarni. Molim vas, da li možete da nam kažete ime te osobe?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da. Zvao se Afrim. Ne znam njegovo prezime. Njegov pseudonim je bio Leopard.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I na kraju, dok smo na privatnoj sednici, pitao bih vas... rekli ste da su vas pitali da li imate pseudonim po kom ste bili poznati od detinjstva. Molim vas, recite sudijama koje je to bilo ime?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Shulle.

TUŽILAC SHIN: Hvala, časni Sude. Možemo da se vratimo na otvorenu sednicu.

SUDIJA PARKER: Otvorena sednica.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, sada smo ponovo na otvorenoj sednici i želeo bih da vas pitam da li ste... zapravo, prvo ću ovo da vas pitam. Kada ste



dovedeni u kasarnu, da li ste nekom rekli svoje ime ili kako je zapravo tekao taj proces registracije? Kako se to odvijalo?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, naveo sam svoje ime i svoj pseudonim koji sam ranije spomenuo.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kada ste rekli da ste im dali ime i prezime da li ste ga vi negde napisali ili kako se to dogodilo?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne, nisam. Ali ga je on zapisao. A napisao je i moj pseudonim takođe.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kad kažete "on je napisao", bez spominjanja imena, možete li opisati koja je to osoba zapisala sve to?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Osoba koja me je tamo primila.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Izvinjavam se, ovo je malo nezgodno zato što smo na javnoj sednici ali kada kažete da vas je primila "tamo", da li mislite na kasarnu ili mislite na komandno mesto?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Na kasarnu.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Hvala, svedoče. Nakon toga, da li ste imali bilo kakvu vrstu obuke?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, s vremena na vreme.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: S vremena... kada kažete "s vremena na vreme", da li možete nam kažete koji je to bio vremenski period tokom koga je bila ta obuka?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Obuka je održana negde polovinom maja, nakon što sam počeo da učestvujem u borbama i na drugim frontovima.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možete li nam kratko opisati kakvu ste vrstu obuke dobili?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Trčanje, puzanje, vežbe s oružjem i drugo. Oružje, razne vrste oružja.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim vas da nam takođe kažete gde ste imali tu obuku?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: U tom selu kao i u okolnim selima.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kad kažete "u tom selu", mislite na ono selo gde ste vi stupili u OVK? Da li je to tačno?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Sada bih hteo da pređemo u vremenski period u maju 1998. godine, negde od 19. do 21. maja. Da li se sećate gde ste se nalazili i šta ste radili u to vreme?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da. Bio sam u selu Kpuz/Kpuz.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li ste u nekom trenutku otišli negde iz sela Kpuz/Kpuz za to vreme tog perioda?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Jesam.



TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kuda ste otišli?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Otišao sam u slo Ćeskovo/Qeskovë. Tamo je bio front, zatim u selo Bokšić/Bokshiq i u selo Grabanica/Grabanicë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kada ste otišli na tu liniju fronta da li ste učestvovali u borbama na tim mestima?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Jeste li bili sami kada ste tamo išli ili ste išli sa drugim ljudima, sa drugim vojnicima?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bilo nas je nekoliko prijatelja.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možete li prvo da nam kažete, ova sela koja ste spomenuli, selo Bokšić/Bokshiq, selo Grabanica/Grabanicë i druga sela, koliko su ona udaljena jedna od drugog?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ona izgledaju kao da su sastavljena, graniče jedno s drugim.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Dakle, kada ste tamo otišli na front, samo da bude jasno, to je, u stvari, bila jedna linija fronta ili je bilo više više linija frontova?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bilo ih je nekoliko.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li se sećate koliko ste dugo proveli na linijama fronta na tom području u to vreme?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: 20. maja uveče bio sam u Bokšiću/Bokshiq. Bilo je granatiranje s obe strane, i sa srpske strane i sa naše strane. Sledećeg dana, 21. maja, negde oko 10.00 časova otišli smo i ostali otprilike do 17.00 časova.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Tokom te borbe tamo, da li znate jesu li neprijateljske snage pretrpele ikakve gubitke?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Čuo sam da je bilo gubitaka.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A šta je s vašom stranom, stranom OVK, jeste li vi imali gubitke?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, jesmo. Jedan moj prijatelj bio je ubijen, a takođe je bilo i ranjenih.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Tokom ove borbe ili neposredno nakon nje, da li znate šta se dogodilo sa ljudima iz sela Grabanica/Grabanicë? Jesu li oni ostali tamo ili su otišli nekuda?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne, oni su pobjegli. Oni su pobjegli od granatiranja i otišli su u selo Glođane/Glogjan kao i u neka druga sela gde su mogli da pronađu sklonište.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li znate da li je OVK, da li je neko iz OVK otišao da razgovara sa seljanima sela Grabanica/Grabanicë dok su bili u Glođanu/Glogjan?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da. Samo sam o tome čuo.



TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možete li da nam kažete... Pre nego što nam kažete šta ste čuli, možete li da nam kažete, ukoliko se sećate, od koga ste to čuli? Ne morate da navedete ime, ali molim vas, samo pokušajte da opišete tu osobu ili te osobe.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: To sam čuo od onih koje sam poznao. A poznao sam mnogo ljudi iz tog regiona.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li mogu da shvatim iz vašeg odgovora da ste to čuli od više osoba a ne samo od jedne?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim vas, da li možete da nam kažete šta ste čuli?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Vođe su ih pitale: "Zašto ste otišli?" "Zašto ste pobešli?" i slične stvari. U to je vreme bilo jako teško napustiti svoje mesto.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možda je to očigledno, ali molim vas, da li možete da nam objasnite zašto je bilo teško napustiti svoje mesto?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Zato što su vremena bila teška i bilo je teško napustiti svoje mesto, naravno. Bilo je bolje ostati i biti ubijen nego pobeći. Zavisilo je međutim od toga kako to ljudi shvataju.

TUŽILAC SHIN: Časni Sude, možemo li nakratko da pređemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Da.

(privatna sednica)

(otvorena za javnost naknadnom odlukom Pretresnog veća)

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, sada smo na privatnoj sednici. Molim vas, recite nam, kada kažete "vođe" u svom prethodnom odgovoru, vođe koje su razgovarale sa izbeglicama... sa seljanima koji su pobešli iz Grabanica/Grabanicë, ko su bile te vođe?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Lahi Ibrahimaj i Alush Agushi.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li su te dve osobe, ako znate, imale bilo kakve pseudonime ili nadimke po kojima su bili poznati?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da. Lahijev pseudonim je bio Magjupi a Alushov je bio Mala.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li su postojali još neki drugi pseudonimi po kojim je Alush bio poznat?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Pseudonim po kom su ga ljudi znali bio je Pipi, zato što je imao operaciju na grlu i glas mu je bio poprilično promukao.

TUŽILAC SHIN: Možemo li da se vratimo na otvorenu sednicu?

SUDIJA PARKER: Otvorena sednica.



TUŽILAC SHIN: Časni Sude, shvatam da je možda prerano za normalnu pauzu ali sam prilično često molio privatne sednice, tako da nisam siguran da li je ovo prikladno vreme za pauzu ili bih trebalo da počnem sada ili da nastavim posle pauze.

SUDIJA PARKER: Mislim da ćemo sada da napravimo pauzu, gospodine Shin.

TUŽILAC SHIN: Hvala.

SUDIJA PARKER: Nastavićemo u 10.35 časova.

(pauza)

SUDIJA PARKER: Izvolite, gospodine Shin.

TUŽILAC SHIN: Hvala, Časni Sude. Ja ću preći na jednu širu temu ali koja će, zapravo, najvećim delom biti na javnoj sednici.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, ja bih vas podsetio da se u ovom trenutku nalazimo na javnoj sednici, pa vas molim da to imate na umu kada budete davali odgovore. Sada ću preći na jednu drugu temu, a vreme je juli 1998. godine. Da li je u julu 1998. godine bio neki period kada ste vi otišli u Berišu/Berishë? I molio bih vas da nam kažete da ili ne.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Koliko se najbolje možete da setite, možete li nam reći kada ste u julu 1998. godine otišli tamo? Je li to bilo početkom, krajem ili sredinom meseca?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: To je bilo krajem jula.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li vam je poznato da je krajem jula...

AVOKAT KHAN: Časni Sude, mogu li samo da kažem u ovom trenutku da je veoma moguće da postoji izvesno neslaganje što se tiče hronologije ovog dela svedočenja. Tako da bih zamolio mog prijatelja da bude oprezan prilikom formulisanja nekoliko sledećih pitanja.

SUDIJA PARKER: Hvala, gospodine Khan. Ovu moju tišinu, gospodine Shin, treba da shvatite kao prihvatanje onoga što je gospodin Khan primetio.

TUŽILAC SHIN: Shvatam to. Tako sam shvatio, časni Sude.

SUDIJA PARKER: I očekujem da ćete se vi toga pridržavati.

TUŽILAC SHIN: Svakako hoću. Hvala.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, možete li da nam kažete, imajući na umu da smo na javnoj sednici, da li možete prvo da nam kažete da li ste išli tamo... da li ste išli u Beriša/Berishë sami ili sa još nekim?



SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Išao sam tamo sa svojom jedinicom.

TUŽILAC SHIN: Molim vas da li možemo nakratko pređemo na privatnu sednicu.

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

TUŽILAC SHIN: Hvala.

(privatna sednica)

(otvorena za javnost naknadnom odlukom Pretresnog veća)

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, koja je to bila jedinica s kojom ste otišli tamo?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Jedinica 192, koju je predvodio komandant Alush Agushi ili Vođa, kako smo ga mi zvali. Ljudi su jedinicu takođe nazivali jedinica *Mala*, po pseudonimu Alusha Agushija.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možda je očigledno ali zašto se nazivala jedinica *Mala*.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Zato što je čitava jedinica ili većina vojnika te jedinice dolazila sa teritorije na kojoj sam ja živio... Mala i ja ili gde je on živio.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Izvinjavam se, ima nešto nejasno u prevodu. Da li je to teritorija gde ste vi živeli ili gde je Mala živio?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Obojica smo tamo živeli.

SUDIJA PARKER: Trebalo bi da se rediguje, zar ne?

TUŽILAC SHIN: Da, molim vas.

SUDIJA PARKER: Potrebno nam je malo više od... oh, izvinjavam se, mi smo na privatnoj sednici. Hvala.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Koliko vojnika je brojala ta jedinica?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: 30 vojnika.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I koliko dugo ste vi bili sa tom jedinicom?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne znam tačno. Znam da sam se priključio u julu mesecu. Učestvovao sam u borbama u Orahovcu/Rahovec sa tom jedinicom, u *Rrasat e Rrahovecitu* [predgrađe Orahovca/Rahovec]. Takođe smo zajedno otišli u Berišu/Berishë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Mogu li da vas pitam, gde je ova jedinica normalno bila stacionirana?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: U koje vreme mislite?

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Pa, u vreme kada ste se vi priključili jedinici, u julu?



SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ja sam se priključio jedinici u Mališevu/Malishevë, jer sam ih poznao. Iz Mališeva/Malishevë smo otišli u *Rrasat e Rrahovecit*. Većina jedinice je bila tamo i ja sam tada bio tamo sa tom jedinicom.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Samo da razjasnimo. Kada ste se vi priključili jedinici da li ste znali gde je jedinica normalno bila stacionirana? Gde joj je bila baza?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, znao sam to od ranije.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možete li da nam kažete gde je bila stacionirana? Možda ste rekli ali je možda ostalo nejasno. Da li je bila stacionirana u Orahovcu/Rahovec, jeste li tako rekli, ili je bila stacionirana negde drugo?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Tih dana bila je stacionirana u *Rrasat e Rrahovecitu*, na izlazu iz Orahovca/Rahovec gde se nalazi put koji vodi prema Mališevu/Malishevë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U redu. Hvala.

TUŽILAC SHIN: Da li možemo da se vratimo na otvorenu sednicu?

SUDIJA PARKER: Molim otvorenu sednicu.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, ja li vam neko rekao da odete u Berišu/Berishë? I molim vas da imate na umu da smo opet na javnoj sednici.

ADVOKAT KHAN: Časni Sude, još jednom, mislim da je važno kad je ovaj svedok u pitanju, da se s njim postupa na sasvim propisan način. Moj prijatelj zna, naravno, odgovarajući oblik pitanja. Može da pita svedoka: "Zašto ste išli u Beriša/Berishë?" a ne da ga pita za određeno lice. To je sugestivno pitanje i zamolio bih ga da bude oprezan.

SUDIJA PARKER: Hvala.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, zašto ste išli u Berišu/Berishë?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Otišao sam tamo po naređenju Alusha Agushija, koji nas je predvodio tamo da bismo pomogli Çelikuovim snagama.

TUŽILAC SHIN: Časni Sude, molim vas, da li bismo mogli da redigujemo ime?

SUDIJA PARKER: Koje ime?

TUŽILAC SHIN: Alush Aglushi.

SUDIJA PARKER: Da li postoji razlog za to?

TUŽILAC SHIN: Ako odemo nakratko na privatnu sednicu, mogao bih da vam objasnim zašto.

SUDIJA PARKER: Znači postoji razlog?

TUŽILAC SHIN: Da, postoji razlog.



SUDIJA PARKER: Zar se to ime nije do sada pojavilo u transkriptu na otvorenoj sednici?

TUŽILAC SHIN: Mislim da se pojavilo na privatnoj sednici.

SUDIJA PARKER: Samo na privatnoj sednici. U redu.

TUŽILAC SHIN: Možda sam pogrešio.

SUDIJA PARKER: Onda će biti redigovano, ali molim vas da vi ograničite svoj zahtev samo na to ime.

TUŽILAC SHIN: Da, apsolutno. Hvala.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, jeste li vi dobili ovo naređenje direktno od osobe za koju ste rekli da vam je izdala naređenje da tamo odete i pomognete snagama Çelikua?

ADVOKAT GUY-SMITH: Časni Sude, izvinjavam se, isti prigovor vezano za sugestivno pitanje. Mislim da je gospodin Shin trebalo da postavi odgovarajuće pitanje kao na primer: "Gde ste dobili naređenje?" ili "Kako ste dobili naređenje?" Postoji toliko mnogo varijanti kako može da se postavi to pitanje i bilo bi poželjno za njega da još jednom bude pažljiviji.

SUDIJA PARKER: Sumnjičav sam, iskreno, gospodine Guy-Smith da ovo pitanje postavljeno na ovaj način može biti od toliko kritičnog značaja ali moram da se složim. Tehnički, jeste sugestivno.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, gde ste se nalazili kada je od vas zatraženo da odete u Berišu/Berishë?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Još sam ranije rekao da smo se nalazili u *Rrasat e Rrahovecit*, kod Orahovca/Rahovec i onda smo se vratili s tog mesta u Mališevo/Malishevë i koliko se sećam, tog je dana odlučeno da odemo u Berišu/Berishë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možete li da nam objasnite kako ste obavešteni da treba da idete u Berišu/Berishë? Gde ste bili smešteni?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Kao što sam već rekao ranije, bili smo smešteni u *Rrasat e Rrahovecitu*. Nakon što smo se vratili sa tog mesta u Mališevo/Malishevë, po mom sećanju, tog dana je odlučeno da bi trebalo da idemo u Berišu/Berishë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možete li, molim vas, da nam objasnite kako ste obavešteni da bi trebalo da idete u Beriša/Berishë?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Vođa.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Oprostite, možete li malo da pojasnite to. Kada kežete "vođa", šta pod tim podrazumevate? I to ne znači da morate da spomenete njegovo ime ali možete samo da nam objasnite okolnosti.



SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Vođa jedinice kojoj sam ja tada pripadao.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li je on došao i razgovarao sa vama ili kako se to dogodilo?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, razgovarao je sa mnom i sa drugim vojnicima.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Vezano za vreme kada ste stvarno otišli u Beriša/Berishë, kada je on sa vama i sa drugim vojnicima razgovarao?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Onoga dana kada smo krenuli za Berišu/Berishë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li vam je rekao još nešto kada vam je rekao da treba da idete za Berišu/Berishë?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Mislim da sam to već ranije spomenuo. On nam je rekao da odemo i pomognemo toj jedinici zato što je ta teritorija bilo u opasnosti. On nas je slao kao specijalnu jedinicu kada je postojala potreba za nekom intervencijom.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kad kažete da vam je rekao da odete i pomognete toj jedinici, molim vas da nam bude jasno, o kojoj jedinici govorite da je trebalo da odete i pomognete? Ili bolje rečeno, o kojoj je on jedinici govorio kad je rekao da bi trebalo da idete da joj pomognete?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: On nam je rekao da odemo i pomognemo Čelikuu.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kada kažete da vam je rekao da treba da odete, jer je ta teritorija bila u opasnosti, možete li da objasnite Pretresnom veću šta to znači odnosno šta vam je on objasnio ako jeste, šta to znači da je teritorija u opasnosti?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: U opasnosti je značilo da je postojala verovatnoća da će ih napasti srpske snage.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kada ste otišli u Berišu/Berishë, kao što ste rekli, kuda ste prvo otišli?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Otišli smo u selo Novo Selo/Novosellë na teritoriji Beriše/Berishë. Barem je to ono što sam ja znao.

TUŽILAC SHIN: Zamolio bih da se svedoku uz pomoć poslužitelja pokaže dokazni predmet Tužilaštva broj P001, karta broj 6.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Zamolio bih vas da pogledate kartu i da nam kažete, i da označite područje gde se nalazi mesto Novo Selo/Novosellë.

TUŽILAC SHIN: Oprostite. Zamolio bih takođe da se ova karta stavi i na grafoskop i da se svedoku da pokazivač.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, sada bih vas zamolio da pokažete mesto gde se nalazi Novo Selo/Novosellë.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: *(svedok pokazuje)*



TUŽILAC SHIN: Zamolio bih da u zapisnik uđe da je svedok pokazao područje malo desno i malo ispod tačke koja označava mesto Beriša/Berishë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, koliko vi vidite, da li se ime tog sela Novo Selo/Novosellë vidi na karti?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne, nema ga na karti.

TUŽILAC SHIN: Hvala. Sada ova karta možete da se odnesete... zapravo... da, da, možete da je odnesete.

ADVOKAT GUY-SMITH: Oprostite, da li bismo to mogli da obeležimo na neki jasniji način. Malo desno ili levo. Biće malo nejasno ako u bilo kom kasnijem trenutku postane važno.

SUDIJA PARKER: Molim da se postarate za to, gospodine Shin.

TUŽILAC SHIN: Samo čas, Časni Sude.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, molim da ponovo pogledate kartu.

TUŽILAC SHIN: Zamolio bih poslužitelja ponovo stavi kartu na grafoskop.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U ovom trenutku zamoliću poslužitelja da vam da crveni flomater a ja ću zatražiti od vas da pažljivo pogledajte kartu i mada ste rekli da se na karti se ne vidi mesto Novo Selo/Novosellë, molim vas da ucrtate kružić na području ili mestu gde verujete da se nalazi Novo Selo/Novosellë. Sa jednim boljim flomasterom da se to obeleži.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: *(svedok obeležava)*

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U redu.

TUŽILAC SHIN: Da li može svedok da dobije bolji flomaster?

SUDIJA PARKER: Obeleženo je crvenom oznakom X.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: *(svedok obeležava)*

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Hvala, svedoče. I da bude savršeno jasno, na osnovu ove karte vidimo da ima put između Beriše/Berishë i Klečka/Kleçkë. Da li je Novo Selo/Novosellë na tom putu, ako znate?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U redu. Hvala.

TUŽILAC SHIN: Časni Sude, molim da se ovom dokazni predmetu da broj i da bude pod pečatom.

SUDIJA PARKER: Da. Ponovo moram da vas pitam, zašto pod pečatom?

TUŽILAC SHIN: Oprostite, nema potrebe da bude pod pečatom, ja sam pogrešio.



sekretar: To će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P164.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, molim vas da nas ponovo podsetite gde ste bili kada ste se uputili ka Beriši/Berishë?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: U Mališevu/Malishevë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li se sećate...Da li možete molim vas da nam kažete kojim ste putem išli ka Beriši/Berishë?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Od Mališeva/Malishevë išli smo u pravcu Orlata/Arllat, zatim smo skrenuli desno. U tom mestu je tada postojao jedan magacin. Onda smo otišli u pravcu Trpeze/Tërpezë i zatim otišli u Berišu/Berishë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A da li se sećate koje je bilo doba dana kada ste se otputovali iz Mališevu/Malishevë?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bio je dan. Mislom da je bilo popodne.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I recite nam, ako se sećate, koliko vam je vremena trebalo da dođete u Berišu/Berishë, konkretnije u to Novo Selo/Novosellë?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne znam.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Samo da nešto razjasnimo. Da li možete da objasnite... Kažete da ste otišli u Berišu/Berishë, konkretno ste rekli da ste otišli u Novo Selo/Novosellë, na koje područje se misli kada se kaže pojam "Beriša/Berishë"?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Na osnovu onoga što ja znam, Beriša/Berishë je naziv celog tog područja, Novo Selo/Novosellë, to prevedeno na srpski jezik znači "novo selo", a na albanskom je to *Fshati i ri*.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kada kažete da je Beriša/Berishë bio naziv celog tog područja, recite nam da li ste znali u to vreme koja su mesta ili sela potpadala pod to područje?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Mislom sam da Klečka/Klečkë, Divljaka/Divlakë i Novo Selo/Novosellë potpadaju pod to područje pa sve do Trpeze/Tërpezë, tako sam ja mislio da se to područje zove Beriša/Berishë. To zapravo i dan danas mislim ali ne znam da li je tačno.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kada ste stigli u Novo Selo/Novosellë, s kim ste zapravo došli u Novo Selo/Novosellë?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Cela jedinica je bila tamo.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kada ste došli u Berišu/Berishë da li ste se sreli bilo koga drugog, izuzev ljudi iz vaše jedinice? Molim vas da odgovorite samo sa da ili ne.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A gde ste tačno bili kada ste sreli nekog drugog?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: U tom selu, u Novom selu/Novosellë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li se sećate konkretnije gde ste bili u Novom selu/Novosellë, ako znate?



SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne bih mogao tačno da vam kažem gde je to bilo, jer je selo veoma malo. To je mesto kod škole u Novom selu/Novosellë kada se ide ka Divljaki/Divlakë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A kad je reč o vremenu kad ste se sreli sa tom osobom, da li možete konkretnije da nam kažete koje je doba dana bilo?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne bih mogao da vam kažem tačan vreme, jer je otada prošlo mnogo vremena. Ne znam da li sam tu osobu sreo tog dana ili sledećeg dana.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A ko je bila ta osoba s kojom ste se sreli?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Komandantom Çelikuom.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Ne sećate se je li to bilo tog dana ili sledećeg dana. A da li se sećate s kim ste bili kada ste imali sastanak ... bolje reći, kada ste se sreli sa komandantom Çelikuom?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Molim vas da mi ponovite pitanje, nisam vas dobro čuo.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, mislim da ste rekli da se ne sećate konkretno...

prevodioci: Svedok je tako rekao.

TUŽILAC SHIN: Hvala vam.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, čini mi se da ste rekli da se ne sećate da li je to bilo tačno tog dana ili sledećeg dana da ste se sreli sa komandantom Çelikuom. A moje pitanje je sledeće: bez obzira da li je to bilo tog dana ili sledećeg, ko je bio sa vama? Možda ste već odgovorili na to pitanje ali samo da razjasnimo. Ko je bio s vama kad ste imali taj sastanak?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bio sam sa svojom jedinicom.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, sačekaćemo na trenutak i pokušaćemo da poboljšamo kvalitet zvuka. Mislim da sada u redu.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, šta se desilo kad... dozvolite mi da vas ovako pitam: šta se desilo nakon što ste se sreli sa komandantom Çeliku?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne bih mogao sada da vam kažem tačno, reč po reč, šta je on rekao, ali znam da je došao da se sastane s nama kao jedinicom i tražio je jenu osobu na osnovu njegovog pseudonima. I ta osoba... i taj pseudonim je bio moj. Ja sam mu se predstavio i obratio mi se sledećim rečima: "Koji god problem možeš da imaš... video sam da je situacija veoma loša" i rekao mi je "Uvek možeš da dođeš u Glavni štab i tražiš šta ti treba. Budući da si ovde i vođa tvoje jedinice trenutno nije tu, ti ćeš sada biti vođa".

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, želeo bih sada da vam postavim nekoliko pitanja u vezi sa ovim. Kao prvo, da li je vođa vaše jedinice, po vašim saznanjima, u tom trenutku, da li je on, u stvari... da li je on, u stvari, nestao, u to vreme?



SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bio je nestao... bio je, zapravo, odsutan.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A kada vam je rečeno da možete da odete u Glavni štab, da li vam je još nešto rečeno po pitanju Glavnog štaba?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne sećam se tačno. Možda mi je rekao da odem u Glavni štab u Klečki/Klečkë. Bilo je opštepoznato da je njegov štab bio u Klečki/Klečkë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Rekli ste da ste se predstavili. A osoba s kojim ste razgovarali, da li vam se ona predstavila?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Toga se ne sećam.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kažete da ste se sreli sa komandantom Çelikuom, recite nam kako ste znali da je on komandant Çeliku?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bili smo pod Çelikuovom komandom. Mi smo došli da im pružimo pomoć i kada nam se... kada je on došao da se sretne s nama, mi smo znali da je on komandant Çeliku.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Tokom tog susreta, da li je sa tim čovekom s kojim ste se sreli bio još sa neko?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne sećam se toga.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li ste imali bilo kakvu sumnju u pogledu toga da je osoba sa kojom ste se sreli u tom trenutku je zaista bio komandant Çeliku?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne, nisam sumnjao u to.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li ste vi bilo šta rekli za vreme tog susreta?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne sećam se. Pozdravili smo se, kratko porazgovarali, kao što je običaj kod nas.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možda je to već jasno na osnovu vaših odgovora ali koliko je vama poznato, da li je to bilo prvi put da ste se sreli sa tim čovekom?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Oprostite. Molim vas, opišete nam kako se držao taj čovek s kojim ste se sreli.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Sasvim obično, ne bih mogao da kažem da je bilo nešto neobično. Tako je bar meni izgledalo.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li je bilo nešto... u tom trenutku... dozvolite mi da preformulišem. Da li ste u to vreme znali puni identitet komandanta Çelikua, odnosno da li ste znali njegovo ime i prezime?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da li ste kasnije saznali ime i prezime komandanta Çelikua? Odgovorite, molim vas, samo sa da ili ne.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, kasnije.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kako ste kasnije saznali njegovo ime?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne sećam se kako.



TUŽILAC SHIN – PITANJE: I kako se zvao? Šta ste saznali, kako se on zvao?
SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Fatmir Limaj.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U vreme kada ste se sreli sa njim, da li ste znali da postoji određeno područje za koje je bio odgovoran komandant Çeliku?

ADVOKAT GUY-SMITH: Časni Sude, ovo je vrlo važno. Tužilaštvo, svakako, zna svoj predmet. Mislim da se svedoku može postaviti pitanje...

SUDIJA PARKER: Nema potrebe da mi govorite o tome kakvo se pitanje može postaviti svedoku. Vi ulažete prigovor na ovo konkretno pitanje.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, Časni Sude.

SUDIJA PARKER: Mislim da ćete morati da razvijete neki bolji osnov, gospodine Shin, za ovo pitanje ukoliko želite da nastavite.

TUŽILAC SHIN: Hvala Časni Sude.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, rekli ste nam kada ste se sreli sa tim čovekom, da ste znali da se srećete sa komandantom Çelikuom. Da li ste shvatali šta termin "komandant" tada značio?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Još i ranije sam znao šta znači reč "komandant".

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I kako ste vi shvatali taj termin?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Kao komandant zone.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim vas da odgovorite sa da ili ne na moje sledeće pitanje. Da li ste u vreme susreta znali da li je komandant Çeliku kao komandant, bio takođe i komandant neke zone?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da. Jesam.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A kako ste to znali? Po vašem najboljem sećanju, recite nam molim vas? I nemojte žuriti.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Razlog zašto sam to znao je da je u zoni Dukadžin/Dukagjini komandant bio Ramush, dok je u Zatriću/Zatriq, to je ime jednog dela Orahovac/Rahovec, komandant bio Peseqindshi ili 500. Peseqindshi je njegov pseudonim. Znao sam da je u Drenici/Dreničë komandant bio Sylejman Selimi ili Sultani. A kada je reč o Lapušniku/Llapushnik ili delu Beriša/Berishë, ne bih mogao sada tačno da vam navedem granice tih područja, tu je Çeliku bio komandant. A u lapskoj zoni, tamo je komandant bio Remi[Rustem Mustafa].

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Informacije koje ste sada izneli Sudu u vezi ovih komandanata i njihovih zona, recite nam kako ste došli do tih informacija? Gde ste to saznali po vašem najboljem sećanju?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Za mesto na kom sam ja bio stacioniran, znao sam sigurno, jer sam bio tamo kao deo jedinice. A vremenom sam saznao i za druge.



Ali te informacije su bile prenošene preko televizije i radija, tako da je bilo poznato koje su operativne zone i ko je bio komandant u nekoj konkretnoj zoni.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A kada kažete lokacija gde ste vi bili stacionirani, o kom području govorite?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Govorim o zoni u koju sam u početku otišao kada sam odlučio da postanem vojnik.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Dakle, da se sada prvo usredsredimo na vreme kada ste imali ovaj susret; šta ste mislili, koje područje je potpadalo pod Čelikuovu zonu?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Pomenuo sam to već ranije. Taj deo, odnosno Klečka/Klečkë, bio je sedište, koliko je meni poznato. I to područje se sastojalo od više opština ili sela koja su spadala pod određene opštine. Reč je o nekim selima opštine Mališevo/Malishevë i opštine Suva Reka/Suharekë. Ali nisam sasvim siguran u to.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Šta se znali... oprostite, reći ću drugačije. Da li je to bilo vaše shvatanje tih zona u to vreme, u vreme vašeg susreta sa tom osobom, samo da nam bude jasno?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da. Čak i pre susreta.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Postaviću vam sad nekoliko pitanja koja se nadovezuju na vaš odgovor. Da li ste znali ili šta ste mislili koliko se daleko protezala ta zona na jug?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Južno od Klečka/Klečkë ili od nekih drugih lokacija?

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Oprostite, moje pitanje nije bilo jasno. Postaviću ga ponovo. Šta ste vi mislili gde je bila južna granica te zone? Ako znate.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Približno, rekao bih, da je granica te zone koja je bila pod komandom Čelikua išla sve do asfaltnog puta za Prištinu/Prishtinë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A po vama, gde je bila zapadna granica te zone? Ako znate.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne znam tačno ali mislim da je zapadna granica išla do Mališeva/Malishevë i čak i dalje od Mališeva/Malishevë ali nisam znao ta sela. Nisu mi poznata ta sela. Ima tamo nekih sela poput Crnojjeva/Carralevë i drugih.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A šta ste mislili da je u to vreme bila severna granica zone, ako ste to znali u to vreme?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Već sam rekao ranije da je severa granica moguće išla do izvesnih sela blizu Orahovca/Rahovec i blizu Suve Reke/Suharekë ali ne znam tačno, jer je granica jedne komande ili jedne zone tamo bila na teritoriji pod kontrolom OVK.

TUŽILAC SHIN: Oprostite, molim vas, za moje sledeće pitanje mi je potrebna pomoć poslužitelja... izvinjavam se, samo da dobijem broj dokaznog predmeta. Molim da mi se da dokazni predmet Tužilaštva broj P164 ponovo stavi na grafoskop.



TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, nisam siguran da li je moje da li je poslednje pitanje celo da li je moje pitanje sasvim jasno. Moje pitanje je je bilo... i upotrebio sam reč "severna granice"... oprostite, frazu "severna granica". Ono što sam mislio gledajući na gornji deo ove karte, molim vas pogledajte kartu, gledajući gornji deo ove karte, bolje reći, u tom pravcu, šta ste vi mislili da je bila tada bila granica te zone, ako znate?

prevodioci: Molimo svedoka da govori bliže mikrofonu. Hvala.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, molim vas ponovite tačno ono što ste rekli ali bliže mikrofonu. Hvala.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ja mislim da je to možda bilo kod Orlata/Arllat, tu je asfaltni put koji ide do Priština/Prishtinë, približno ovde u Komoranu/Komoran, ali u to vreme Komorane/Komoran je bilo pod kontrolom srpskih snaga. Tako da ne znam tačne linije.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Molim da se svedoku da flomaster da obeleži tu liniju.

SUDIJA PARKER: Gospodine Khan, uhvatio sam vaš pogled.

ADVOKAT GUY-SMITH: Časni Sude, nažalost, mene je malo teško promašiti.

SUDIJA PARKER: Samo me gledajte.

ADVOKAT KHAN: Časni Sude, ja pokušavam da smanjim, ali to je već drugo pitanje. Časni Sude, svedok je rekao da on zapravo ne zna koje su bile granice ove zone. Čini se da je ovo još jedan primer pokušaja da se dobije krajnje nepouzdana, upitno svedočenje od svedoka. I ja bih zatražio da se ovde postupa sa izuzetnom pažnjom. Žao mi je što danas prečesto koristim tu reč ali izuzetno pažljivo postupanje mora postojati u situaciji kada je svedok pod zakletvom nije siguran koje su bile granice zone. U čemu je korist od nastojanja na se nađe jedan nesiguran svedok da obeleži jedan nesiguran deo dokaza?

SUDIJA PARKER: Pa vrlo je jasno na osnovu onoga što je svedok iskreno rekao kakva su ograničenja u njegovim saznanjima. Ispitivanje je dalje išlo na osnovu, ne više od njegovog shvatanja, što bih sazeo, onoga što je svedok verovatno čuo preko televizije, radija i tako dalje, što je možda bio njegov utisak kao pripadnika OVK susedne jedinice znao, dakle kakav je bio njegov utisak. Ja sam to shvatio tako.

TUŽILAC SHIN: Časni Sude...

SUDIJA PARKER: Nije ništa više od onoga kako ga ja razumem u ovom trenutku.

ADVOKAT KHAN: Hvala vam, časni Sude.

TUŽILAC SHIN: Žao mi je što prekidam, ja bih samo dodao da je svedok rekao da nije siguran.... on nije znao tačno gde su linije, što je malo drugačije od onoga...



SUDIJA PARKER: Gospodine Shin, ne morate se truditi. Ja ću vam omogućiti da nastavite, tako da nema potrebe da vršite pritisak na mene. Samo da naznačim gospodinu Khanu da smo, takođe, čuli koja su ograničenja njegovog znanja.

TUŽILAC SHIN: Hvala, časni Sude, moja je greška što sam vas potcenio po tom pitanju.

SUDIJA PARKER: Pa, sumnjam u to. Svedok je pokazao na glavni asfaltni put i rekao je da koliko je njemu poznato, to je bilo u tom području i išlo je do Komorana/Komorana. Ima li zaista smisla to obeležavati?

TUŽILAC SHIN: Ne, ne, časni Sude.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Dakle...

TUŽILAC SHIN: Izvinjavam se, molim sudskog poslužitelja da da svedoku flomaster.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, da li ste vi u to vreme znali nešto o osobama... oprostite, preformulisaću. Da li ste vi u to vreme znali – a mislim na vreme tog susreta – koje su osobe bile pod komandom komandanta Čelikua? Kažite samo da ili ne.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne. Ne tog dana kada sam ga upoznao.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Vi ste nama ranije rekli da vam je bilo naređeno da idete u to područje zbog toga što je tamo postojala neka aktivnost srpskih snaga, jesam li vas ja dobro shvatio?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U to vreme kada ste se sreli sa komandantom Čelikuom, jeste li imali u to vreme još nekih dopunskih informacija o toj aktivnosti srpskih snaga?

ADVOKAT KHAN: Časni Sude, ja ne pokušavam da otežavam ali mislim da u zapisniku bi trebalo da bude jasno šta je rečeno. Svedok nije govorio o srpskoj aktivnosti. On je govorio o opasnosti, a to je sasvim druga stvar. Moguće je da se radi o istoj stvari ali je na svedoku da on to kaže a ne Tužilaštvu.

SUDIJA PARKER: Ja moram da priznam, gospodine Khan, da imam malo življu maštu od vas. I nemam nikakvih sumnji ukoliko je ova jedinica bila u opasnosti, da je onda moglo da se radi samo o jednom izvoru opasnosti. Ali mislim da će postati jasnije za koji trenutak.

TUŽILAC SHIN: Ako je to od koristi, mom uvaženom kolegi, može da pogleda 32. stranicu, 4. red i tamo će možda naći objašnjenje... naći će ono što ga interesuje.

ADVOKAT KHAN: Hvala vam.



TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, oprostite zbog ovog prekida. Moje pitanje je bilo: u to vreme kad ste se sreli sa komandantom Čelikuom, jeste li imali još neka dopunska informacija o aktivnostima srpskih snaga?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: To je bilo vreme kada su srpske snage napadale nekoliko punktova koji su se nalazili pod kontrolom OVK.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kad kažete "to je bilo vreme" da li pod tim podrzumevate da su srpske snage napadale nekoliko tačaka pod komandom OVK tog dana, tog dana kad ste se sreli sa komandantom Čelikuom?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Tog dana, je takođe, bilo napada.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I da nam svima bude jasno, da li ste vi znali da je bilo tih napada tog samog dana kad su izvođeni ti napadi ili ste za to saznali kasnije?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Kad sam otišao iz *Rrasat e Rrahovecit* tog dana bilo je napada ali druge jedinice su tamo zauzele položaje. Veliki deo te jedinice se tamo nalazio već nekoliko dana. Ja sam otišao sa tog mesta.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možda bih mogao ovako da formulišem svoje pitanje, da se malo vratimo unazad do vašeg odgovora: "To je bilo vreme kada su srpske snage napadale nekoliko punktova koji su se nalazili pod kontrolom OVK". Kažite nam na koje ste tačke mislili?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Recimo, klanac Lapušnik/Llapushnik je bio napadnut i isto tako *Rrasat e Rrahovecit*, jer su oni želeli da prodru u zonu koja je bila pod kontrolom OVK. Isto tako je došlo do jednog prodora iz dela Kijeva/Kijevë, koji se nalazio pod srpskom kontrolom, u pravcu Mališeva/Malishevë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Vi ste rekli da je napadnut klanac Lapušnik/Llapushnik. Prvo da vas pitam, ako znate, da li ovaj klanac Lapušnik/Llapushnik obuhvata i samo selo Lapušnik/Llapushnik?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, ja mislim da obuhvata i selo.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A u odnosu na onaj trenutak kada ste se sreli sa komandantom Čelikuom, recite nam, kada je napadnut klanac Lapušnik/Llapushnik, uoliko se sećate?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne znam. Pokušavam da budem što je moguće jasniji. Ali ne znam. Tog dana kad smo otišli, napad je možda bio i ranije, ali koliko ja znam ili tog dana ili narednog dana Srbi su zauzeli klanac Lapušnik/Llapushnik. I klanac Lapušnik/Llapushnik je pao u ruke srpskih snaga.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Hvala, svedoče. A sada da se vratimo na vaš satanak sa komandantom Čelikuom. Kažite nam kako se završio taj susret?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Posle tog kratkog razgovora – ne mogu vam reći koliko je to trajalo – mi smo se smestili u tom selu. Mi smo se smestili u tri sobe. Čeliku je otišao. U Novom Selu/Novosellë se nalazio punkt u školi u tu smo menjali naše smene. Pregledali smo teren. Odlazili smo povremeno u selo Trpeza/Tërpezë gde je bilo okupljanje srpskih.... snaga OVK, izvinjavam se. Bilo je granatiranja, srpske snage su granatirale to mesto.



TUŽILAC SHIN – PITANJE: Da vas nešto pitam vezano za to. Rekli ste, da je Çeliku otišao. Da li ste videli kako je on otišao? Da li ste videli kako je otišao posle tog sastanka s vama, čime je otišao?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Otišao je kolima.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kažite mi sledeće. Možete li nam opisati komandanta Çelikua kad ste ga tom prilikom videli?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bio je u uniformi. Bio je prosečne visine, imao je bradu, ne jako dugačku bradu.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Hvala, svedoče. Da li ste se ponovo sreli sa komandantom Çelikuom? Samo nam kažite da ili ne, molim vas.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I sada da idemo korak po korak. Prvo ću vas pitati, u odnosu na prvi susret sa komandantom Çeliku, kada se odigrao sledeći susret?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Pa, ne mogu tačno da kažem kada. Nekoliko dana posle toga. Ne mogu da vam kažem koliko tačno dana. Možda tri, četiri dana. Ne znam.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: A sledeći sastanak – sada ponovo idemo korak po korak – da li možete da kažete Pretresnom veću kako je došlo do tog drugog susreta?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Pre nego što sam otišao da se sastanem sa Çelikuom, bio sam na brdu iznad sela Trpeza/Tërpezë zajedno sa još nekim drugim vojnicima. Jedan od vojnika me je pozvao mojim pseudonimom, rekao mi: "Neko te traži". Hodali smo neko vreme od mesta gde smo bili locirani. Hodamo smo putem. Tamo se nalazio jedan vojnik sa bradom. Ušli smo u automobil marke *golf 3*, tamno crvene boje. Tamo sam video Qerqizija. Onda sam saznao da je on bio Qerqizi. Seli smo u automobil, ja ne poznajem baš dobro taj deo zemlje ali znam da smo otišli u Klečku/Kleçkë. I tamo sam se ponovo sreo sa Çelikuom.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, prekinuću vas za trenutak ovde da bih vam postavio nekoliko pitanja. Vi kažete da ste videli Qerqizija i da ste saznali da je to bio...

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I da ste saznali... da ste saznali da je to bio Qerqizi.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Je li se on predstavio kao Qerqizi?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kako ste onda znali da je to Qerqizi?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Kad smo otišli u Klečka/Kleçkë, u štab, sam čuo kako ga oslovljavaju drugi ljudi, da ga oslovljavaju tim imenom, tim pseudonimom. Ja sam s njim kratko porazgovarao.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Doći ćemo do tog razgovora za minut. U to vreme kada ste čuli kako ga drugi ljudi oslovljavaju pseudonimom dok ste se nalazili u štabu



u Klečki/Klečkë ili u samoj Klečki/Klečkë, jeste li tada znali Qerqizijevo ime i prezime?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Jeste li saznali njegovo ime i prezime kasnije u nekom trenutku?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, to je bilo mnogo kasnije.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kao prvo, da li možete da nam kažete kada ste otprilike, po vašem najboljem sećanju, saznali Qerqizijevo ime i prezime?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Pa to je bilo posle rata, ali ne mogu vam reći kada.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Koliko se najbolje sećate...

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne mogu da se setim.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Koliko se najbolje sećate da li možete da nam kažete kako ste saznali njegovo ime i prezime?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne sećam se. Moguće da sam to saznao preko medija ali znam da je prošlo dosta vremena od rata kada sam saznao njegovo ime. Ili možda kad je postalo poznato u javnosti Qerqizijevo ime. Ili je možda to bilo kad sam čuo za optužnicu. Ne znam. Bilo je mnogo kasnije. Kad sam bio u ratu, znao sam ga samo kao Qerqizija.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I kad ste saznali za njegovo ime, koje ste ime čuli?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Možda, kao što sam rekao, kada sam video njegovo ime i medijima da je on bio vođa i da je optužen od strane Međunarodnog krivičnog suda i onda su objavili njegovo puno ime i prezime zajedno sa pseudonimom. I onda sam povezao sa imenom činjenicu da sam znao pseudonim. To je sve što mogu da vam kažem.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možda je nejasno zbog mog pitanja. A šta ste saznali, koje je bilo njegovo ime i prezime?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Isak Musliju.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, vrtićemo se malo unazad na nešto što ste nam već spomenuli i da vam postavim nekoliko pitanja. Rekli ste da ste bili na brdu blizu sela Trpeza/Tërpezë kad vam je prišao vojnik i rekao da vas neko traži. Da li ste saznali ko vas je tražio? Ko je bila ta osoba?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne, ne znam tu osobu.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Izvinjavam se. Verovatno je moje pitanje nejasno. Da li ste saznali ko je bila ta osoba koja vas je tražila?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Koliko se sećam, kad smo ušli u kola, rekli su mi da Çeliku želi da razgovara sa mnom. Razgovarali smo o nekim običnim stvarima, kao što sam ranije spomenuo, samo uljudan razgovor o problemima koje smo imali i tako dalje.



TUŽILAC SHIN – PITANJE: Oprostite, svedoče, da idemo korak po korak. Vi ste nam rekli da ste videli Qerqizija u automobilu. Ko je ušao sa vama u automobil? Molim vas, navedite nam sve osobe koje su bile u tom automobilu?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bio je Qerqizi, koga se ja sećam odatle i iz štaba u Klečki/Klečkë, zato sam ga zapamtio. I pored toga bila je još jedna osoba koje se ne sećam. Ne znam ko je on bio.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Dakle, sve u svemu, bilo je tri osobe u kolima?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, koliko se ja sećam.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Jeste li stigli u Klečku/Klečkë u tim kolima?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: I sad ponovo idemo korak po korak. Gde ste konkretno prvo otišli u Klečki/Klečkë?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: U komandno mesto.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možete li nam opisati komandno mesto onoliko koliko se najbolje sećate?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Mogu otprilike. Na putu do Klečka/Klečkë iz Novog Sela/Novosellë, put se penje. To je dugačak uspon putem. I sa leve strane ima jedan dugačak zid. A opet sa leve strane je jedno brdašće. Onda ulazite u dvorište. Tu su velika vrata, a onda opet sa leve strane, nalazi se zgrada u koju smo mi ušli.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kad ste ušli u tu zgradu, jeste li ušli samo vi ili i ovi drugi koji su bili sa vama u kolima?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne, ušle su i te osobe ali tamo je bilo i drugih osoba.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Vi ste nam rekli da ste u kolima razgovarali o problemima sa kojima ste se suočavali, o nekim drugim pitanjima. Da li je bilo i nekih drugih razgovora pošto ste stigli u tu zgradu?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Možete li, molim vas, ponoviti pitanje, jer mi dolazi veoma glasan ton.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Izvinjavam se zbog toga.

TUŽILAC SHIN: Molim poslužitelja da nam pomogne, jer imamo prejak nivo zvuka u poslednje vreme. Hvala.

SVEDOK KABASHI: Sad je u redu.

TUŽILAC SHIN: Zahvaljujem poslužitelju na pomoći. Hvala.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, da li sada dobar nivo zvuka? Ako... gospodine?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, sada je u redu.

TUŽILAC SHIN – PITANJE:... nivo u nekom trenutku nije u redu, molim vas ne ustručavajte se da kažete. Moje pitanje je bilo: vi ste nam rekli da ste u kolima sa



Qerqizijem i sa tom drugom osobom razgovarali na putu za Klečku/Klečkë, uključujući i razgovor o problemima koje ste imali i još neke druge stvari. Da li ste još o nečemu razgovarali sa tim osobama koje su bile sa vama u kolima pošto ste stigli u Klečku/Klečkë?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da, jesmo.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kao prvo, recite nam s kim ste razgovarali? Ko je bio prisutan za vreme razgovora?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Mnogo ljudi je bilo prisutno. Bio je neko čiji je pseudonim bio Gazetari. Bio je neko ko ima isto prezima kao i ja. Ne znam ko je on bio. Ne sećam se. Bio je Qerqizi i još ona osoba koja je bila sa nama u kolima.

TUŽILAC SHIN: Izvinjavam se, ako bismo iz opreza mogli da redigujemo izraz "neko ko ima isto prezima kao i ja". Hvala.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, možda je moje pitanje bilo nejasno. Doći ćemo na vaš razgovor sa ovim drugim osobama. Ali pre toga, da li ste imali neki... da li ste razgovarali o nekim drugim stvarima kada ste stigli u Klečku/Klečkë, sa osobama koje su bile u automobilu sa vama ili sa osobom koja je bila u automobilu sa vama?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da. Govorili smo o problemu sa nekim devojkama, to su bile sestre iz Trpeze/Tërpezë. Ne znam kako je otpočeo taj razgovor. Ne znam ko je prvi otpočeo tu temu.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, izvinite, moram da vas prekinem. Žao mi je što ovako isprekidano ovo obrađujem, korak po korak, ali moram. Prvo da vas pitam sa kim ste prvo o ovome razgovarali, samo da bi nam bilo jasno?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Sa one dve osobe sa kojima sam putovao kolima, nakon što smo ušli u prostoriju.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Je li još neko bio prisutan kad ste vi razgovarali sa te dve osobe?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Tu je bilo i drugih osoba, da li su one učestvovale u razgovoru ili su samo bile tu i mogle da čuju vaš razgovor?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Te osobe nisu učestvovale u razgovoru, samo mogle da ga čuju ako ih je to zanimalo ali oni su razgovarali o nekim drugim stvarima.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Ponovo se izvinjavam što vas prekidam. Vi ste opisivali razgovor i rekli ste da ne znate kako je započeo razgovor ili ko je prvi započeo tu temu, pa bih molio da odatle krenete ponovo.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Razgovor se vodio o tim devojkama i kao što sam rekao, rekao sam da sa njima ima nekih problema, da su ispitivane. Bile su optužene da su srpski špijuni i da su imale neka odnose sa Srbima. A osobe sa kojima sam o tome razgovarao, znači bile su tri osobe, one su mi rekle da to nije moj problem i da treba da se brinem za svoju jedinicu. A moj je odgovor bio da se nalazim tamo i da želim da znam šta se događa. Međutim nismo nastavili s tim razgovorom.



TUŽILAC SHIN – PITANJE: Svedoče, sada ću vam postaviti nekoliko pitanja o tome ali prvo bih vas pitao: da li ste sva trojica razgovarali ili samo dvojica? Ko vam je, zapravo, rekao da to nije vaš problem, ko je to rekao?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ja sam manje-više pokušao da objasnim taj razgovor i značenje tog razgovora. Ne mogu tačno da vam kažem šta mi je ko rekao zato što je to bio jedan kratak razgovor sa tim osobama i to nije bio problem kojim sam se ja ozbiljno bavio, pa smo tako to ostavili tamo gde je i bilo taj razgovor nismo nastavili. Tako da ne mogu tačno da vam kažem šta mi je ko rekao.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Kad ste rekli da vam je neko od te druge dve osobe, pretpostavljam, rekao da to nije vaš problem koji vi treba da rešavate, možete li da objasnite šta je mislio kad je to rekao, koliko ste vi to razumeli?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ja zaista ne znam kako da to dalje da objasnim. On je jednostavno rekao da to nije problem: "To nije tvoj posao, to tebi ne predstavlja veliki problem i ne treba da te nešto tako zanima", nešto poput toga i taj smo razgovor završili a sam razgovor je bio veoma kratak.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Koliko otprilike je trajao taj razgovor?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne znam tačno ali bio je kratak. Vrlo kratak.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Nakon što se taj razgovor završio, šta se dalje dogodilo?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Nakon tog razgovora jedna druga osoba, koju ne poznajem, nam je rekla da uđemo u jednu drugu prostoriju ili kancelariju. Ako biste je pogledali iz prostorije u kojoj smo se mi nalazili, onda je ona bila sa desne strane. Ušli smo u tu prostoriju i tamo smo diskutovali o problemima i o situaciji s jedinicama u to vreme.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: U redu, svedoče. Ići ćemo i ovo korak po korak. Molim vas da prvo opišete tu prostoriju u koju ste ušli, kako je ona fizički izgledala?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ta prva prostorija u koju smo otišli, za nju znam da su se pored vrata nalazili televizor i neki kablovi. Znam da je ta prostorija bila obložena drvetom a ona prostorija s desna je takođe bila obložena drvetom.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Želeo bih da vas pitam, kad ste ušli u tu prostoriju, da li se u njoj već neko nalazio, ukoliko se sećate?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Ko je to bio?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Kad smo ušli u tu prostoriju, s desne strane kako ulazite, nalazio se Čeliku, koji je sedeo i bilo je još nekoliko ljudi koje ne poznajem. Jedan od njih bio je čovek odgovoran za jedinicu *Guri*. Njega sam znao od ranije i pozdravio sam ga. A tamo sam, takođe, video i onu osobu čiji sam pseudonim ranije pomenuo, Gazetari.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Zatim bih vas pitao sledeće. Rekli ste "ušli smo u prostoriju". Koliko vas je ušlo u tu prostoriju?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne znam.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Možete li nam reći približno?



SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bilo nas je otprilike deseterica u toj sobi. Neki su već bili tamo, neki su došli kasnije. Znam da smo nakon ulaska započeli razgovor. Zatim je došao vođa još jedne jedinice, njega sam poznao pod imenom Kumanova. On je govorio veoma kratko, u obliku nekog izveštaja i onda otišao.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Zamolio bih da se pozabavimo onim šta se dogodilo u toj prostoriji, korak po korak. Ko je bio prva osoba koja je govorila?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne sećam se tačno i ne bih mogao da kažem da je taj i taj govorio prvi zato što smo svi mi bili članovi raznih jedinica. Kratko rečeno, svi smo bili Albanci i mi ne govorimo kao što se govori ovde u ovoj sudnici. Vodili smo jedan slobodan, neformalni razgovor, šalili smo se. Znam da je Çeliku zatražio od svakoga da govori o svojim problemima ali to ne znači da je on prvi uzeo reč.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Rekli ste da je Çeliku zatražio od svakog da govori o svojim problemima. Da li su ljudi odgovorili? I da li možete kao prvo da nam kažete... izvinjavam se, ovde ću stati s tim pitanjem. Da li su ljudi odgovorili na taj zahtev, oni koji su bili u sobi?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da. Znam da je vođa jedinice *Guri* opisao probleme koje je imao u svojoj jedinici, i drugi su to isto uradili. Od mene se nije tražilo da dam izveštaj za svoju jedinicu zato što je moja jedinica bila stacionirana na jednom drugom mestu, nalazila se na području Beriše/Berishë.

TUŽILAC SHIN – PITANJE: Rekli ste da je Çeliku tražio od ljudi da govore o problemima. Da li je bio još neko u toj sobi ko je zahtevao od ljudi da govore o problemima ili drugim pitanjima ili je to bio samo Çeliku?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Koliko je meni poznato, samo Çeliku.

SUDIJA PARKER: Gospodine Shin, traka je na kraju i moramo da završimo, ali ne bih želeo da vas prekinem na kritičnom mestu ovoga što radite, pa bih vas zamolio da kad vidite zgodan trenutak da prestanemo sa radom.

TUŽILAC SHIN: Hvala, časni Sude. Mislim da mi treba još pet minuta.

SUDIJA PARKER: Mislim da će to možda biti suviše dugo.

TUŽILAC SHIN: Oh, onda...

ADVOKAT TOPOLSKI: Časni Sude, pitam se da li je moj uvaženi kolega razmatra kao jedno od svojih pitanje u tih poslednjih tri minuta da zapita svedoka da li je moj klijent bio u toj prostoriji. Ja to pitam zato što nemamo nikakva prethodna obaveštenja o bilo kojem od ovih dokaza. Ne pojavljuju se u bilo kojoj izjavi koju sam ja video, tako da mi ovo čujemo prvi put. Tako da bih bio zahvalan za bilo kakvu pomoć koja bi mi omogućila da dobijem bilo kakav signal da li je rečeno da je moj klijent bio prisutan na ovom sastanku.

ADVOKAT KHAN: Časni Sude, ja bih se isto tako pridružio tom zahtevu.

SUDIJA PARKER: Mislim da ste vi već svoj odgovor dobili.



ADVOKAT KHAN: Ne, časni Sude, moja poenta je drugačija...

SUDIJA PARKER: Vi ste imali obaveštenje.

ADVOKAT KHAN: Ovo svedočenje danas po prvi put čujemo. Ne pojavljuje se u bilo kojim obelodanim materijalima Tužilaštva, barem ne u one dve obelodanjene izjave koje sam ja dobio. I mi nismo dobili detalje tog razgovora ili bar ja nisam dobio.

SUDIJA PARKER: Gospodine Shin... vi, takođe, gospodine Guy-Smith?

ADVOKAT GUY-SMITH: Radi se o nešto drugačijoj stvari. I ako ima nekakvih objašnjenja izmena izjava o kojima se prethodno razgovaralo sa svedokom, što je gospodin Shin pokrenuo na početku ispitivanja ovog svedoka na starnici broj 5, u redu broj 5. Ja sam planirao da uložim prigovor vezano za pitanje da li svedok može dati mišljenje o njihovoj istinitosti, ali to je sekundarno pitanje. Kaže se: "Osim nekih ispravki i objašnjenja o kojima smo razgovarali ranije ove nedelje, da li ste vi govorili istinu onoliko koliko ste mogli u tim izjavama."

Nismo primili, kao što oni, rekao bih to eufemistički nazivaju, nikakve pripremljene beleške ili dopunske listove sa informacijama, gde se kaže da je bilo nekih ispravki ili objašnjenja ili šta bi te ispravke ili objašnjenje trebalo da budu.

SUDIJA PARKER: Gospodine Shin, možete li da odgovorite na pitanje gospodina Topolskog?

TUŽILAC SHIN: Da. U stvari, mislim...

SUDIJA PARKER: Da li je odgovor da ili ne?

TUŽILAC SHIN: Da.

SUDIJA PARKER: Čini mi se da, na osnovu onoga što sam čuo od trojice zastupnika Odbrane da će preko vikenda biti potrebno da Odbrana naznači ono što će se čuti u toku ovog svedočenja.

TUŽILAC SHIN: Časni Sude, za zapisnik, imam jedno dodatno obelodanjivanje od 8. marta 2005. godine i za to imam i kopiju. Nisam sasvim siguran šta se desilo ako oni nisu primili ovu kopiju. To je stvar koju bi trebalo da razjasnimo, ali...

SUDIJA PARKER: Pa, ovde je rečeno da dvojica zastupnika, zastupnici dvojice optuženih nemaju obaveštenje o ovom delu svedočenja, bar ne sve. A sva trojica nemaju nikakvih objašnjenja ni o modifikaciji. Ja neću da ulazim u detalje ko ima šta, ali Pretresno veće očekuje od zastupnika sada kad završimo s radom, da reše situaciju tako da se Odbrani pravovremeno dostavi svaki materijalni dokaz koji utiče na njihove klijente, a koje se očekuje od ovog svedoka.

TUŽILAC SHIN: Svakako, časni Sude. Mi sasvim sigurno jesmo dali ovu informaciju. Ja ću pogledati šta se dogodilo sa prenosom tih dokumenata.

SUDIJA PARKER: Hvala vam.



ADVOKAT KHAN: Časni Sude, ne želim da oduzimam vreme, ali zbog pitanja pravičnosti, izgleda da jedan od nas ima dodatnu informaciju. Može biti naša krivica što nije distribuirana. Ali, časni Sude, mi ćemo pregledati to tokom vikenda.

SUDIJA PARKER: Možda bi bilo potrebno malo čišćenja u oba tabora, i mi ćemo to ostaviti vama. Svedoče, sada moramo da završimo s radom preko ovog vikenda. Vi ćete nastaviti sa svojim svedočenjem u ponedeljak u 14.15 časova, odnosno čim sudnica bude na raspolaganju, jer mi je rečeno da će između jutarnje i popodnevne sednice biti prvo pojavljivanje i to možda znači da ćemo početi nešto kasnije. Sada ćemo prekinuti i nastavljamo u ponedeljak.

Sednica je završena u 12.16 h

Nastavlja se u ponedeljak, 14. marta 2005. godine u 14.15 h.

Fond za humanitarno pravo

